



每週通訊 2025 年 10 月 19 日 常年期第二十九主日



## 聖荷西華人天主堂—粵語組 San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址：[www.sjccc-cantonese.org](http://www.sjccc-cantonese.org)

彌撒時間：星期日下午 1 時 30 分

† 教宗良十四世 †

### 唯有復活的耶穌能滿足我們的渴望

（梵蒂岡新聞網）教宗良十四世 10 月 15 日上午在聖伯多祿廣場主持週三公開接見活動，繼續進行以“耶穌基督——我們的希望”為主題的系列要理講授。教宗當天省思的核心內容是復活的耶穌如何成就一個人的內心渴望。

教宗指出，我們的生活充滿了對立，這些處境揭示我們的限度，以及想超越它的衝動。我們尋求世人的稱讚，但無論是否得到，我們都會感到空虛。即使塵世的成功和瞬間的確定性也不能使我們真正得到滿足。教宗解釋道：“事實上，我們並非為欠缺而受造，而是為了圓滿而受造。”就如當天所選讀的《若望福音》中所說：“我來，卻是為叫他們獲得生命，且獲得更豐富的生命。”（若十 10）

教宗進一步說明：“我們越是體驗到天主的奧秘，便越被祂吸引，卻永遠無法完全滿足。”這是因為，我們是按照天主的肖像所造，藉著神聖的大能，我們認出心中有一個難以滿足的渴望。聖奧斯定的《懺悔錄》正是洞察了這份人心永不止息的渴慕：“祢散發芬芳，我聞到了，遂渴慕於祢；我嘗到祢的滋味，便感到飢渴；祢觸動我，我便燃起對祢平安的渴望。”

教宗最後總結道：“復活的耶穌並非‘從高處’回答，而是成為我們旅途中的同伴，這條道路常常艱辛、痛苦、奧秘。”唯有祂能賜給我們旅途上真正而持久的平安，這平安扶持我們，使我們感到充實。

最後，教宗邀請我們在這個心力交瘁與絕望掙扎的世界上成為復活的基督希望、平安與喜樂的標記。教宗在問候講中文的信友們時，說道：“親愛的弟兄姊妹們，我把你們及你們美好的計劃託付給童貞聖母瑪利亞慈母般的轉禱，我降福大家！”[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]



#### 主任司鐸

Fr. Carlos Olivera  
[fr.olivera@gmail.com](mailto:fr.olivera@gmail.com)

#### 執行委員會

主席：  
Andrew Lin

秘書：  
Peter Chan

財務委員會：  
Ida Chan  
Andrew Mak  
Daniel Leung  
Canny Ho

禮儀組：  
George Lam

服務組：  
Thomas Tse

康樂組：  
Cynthia Chan

#### 聯絡我們

[sjccc.cantonese123@gmail.com](mailto:sjccc.cantonese123@gmail.com)

## 本週讀經

讀經一: 出谷紀 17:8-13

讀經二: 弟茂德後書 3:14-4:2

福音: 聖路加福音 18:1-8



## 本週彌撒聖詠

進堂詠: Holy is His Name

奉獻詠: 上主是牧者

領主詠: Abide with Me

禮成詠: 一生永皈依主



經文一開始提到耶穌向門徒講述比喻，並說明目的在於教導「人應當時常祈禱，不要灰心。」「時時祈禱」是路加作品的重要主題之一，耶穌在生命的重要時刻都祈禱（參閱：路三 21，五 16，九 18，十一 1，二二 41），也常常邀請人們祈禱（參閱：路十一 1-3，二一 36）。宗徒書信也不斷強調相同的主題，幾乎每一個基督徒都記得保祿的勸勉：「應常歡樂，不斷祈禱，事事感謝！」（得前五 17）但是信徒們的祈禱常常遭受雙重的威脅：一方面，由於內在的懷疑而不能恆久不斷地祈禱，另一方面，因為外在世界的紛亂，以及祈禱似乎得不到答覆而灰心。

今日的福音中耶穌的結語是一個令人感到疑懼的問題：「但是人子來臨的時候，能在世上找到這種信德嗎？」我們前面已經說明，必須把這段經文放在「末世言論」的脈絡中來瞭解。路加編輯福音時，距耶穌死亡升天已五十年左右，信仰團體已經意識到，他們所期待的「人子再來」並不會立刻發生，他們也經驗到，由於「人子再來」的日子一再延遲，許多基督徒漸漸失去信仰。耶穌所提的這個問題說明，為能真實地得到天主的救援，人也有必須完成的責任。蒙召選者信仰態度的具體表現就是滿懷信心、持久不懈的祈禱。

初期教會團體的生活常常面臨各種壓迫和苦難，他們也意識到天主正義審判的日子遲遲未到，路加面對這個情況編輯了這段福音敘述，為了鼓勵他的讀者堅定信德不斷祈禱。對我們今日的讀者而言，這段經文更是一個迫切的教導，提醒我們面對當前各種不公義的情況，尤其要懷著信心與希望，堅定而持久地祈禱。

這位寡婦的例子也教導我們，不要低估「小人物」祈禱的力量。任何人都不應自認微小而懷疑自己祈禱的功效，重要的是必須經常恆久的祈禱。

**[節錄自: <http://www.ccreadbible.info>]**

## 下週讀經

讀經一: 德訓篇 35:15-17,20-22

讀經二: 弟茂德後書 4:6-8,16-18

福音: 聖路加福音 18:9-14

## 下週彌撒聖詠

進堂詠: Glory and Praise to Our God

奉獻詠: 我在主面前

領主詠: I Have Loved You

禮成詠: 謙遜的信賴



# 【心遇聖言】感恩的回應

文：李愛德神父，SCJ

常年期二十八主日的讀經讓我們深刻反思謙卑、醫治，以及天主恩寵以意想不到的方式顯現的奧秘。在舊約與福音書中，我們相遇了外邦人——那些被視為局外人的人，他們認識到天主的力量，並以感恩和



敬畏的心回應。這些故事挑戰我們檢視自己的心靈，問自己：我們是否真實看見天主在我們生命中的作為？如果看見了，我們是否以感恩的心回到祂面前？

在《列王紀下》5章14至17節的第一篇讀經中，納阿曼，一位受癩病所苦的亞蘭國軍

官，來到以色列尋求醫治。他並非以色列人，亦非天主所揀選的民族之一，然而他卻在天主的先知厄里叟面前謙卑自己。最初，納阿曼對厄里叟的簡單指示「去約但河洗七次」感到抵觸，然而在他的以色列女僕的勸說下，他最終順從了。在這謙卑的行動中，他得到了醫治。

然而，這個奇蹟並不僅止於肉身的潔淨。納阿曼回到厄里叟面前，稱他為「天主的僕人」，並作出驚人的告白：「現在的我確實知道，全世界祇在以色列有天主。」他甚至請求帶兩個騾子所能馱的土，以便在聖地上朝拜真正的天主。這不僅是感恩——這是轉變。而厄里叟認識到醫治乃是天主的作為，拒絕了一切贈品。恩典是無法用金錢購得的，它是白白賜予的。

在福音（路加福音17:11—19）中，我們看到類似的故事展開。十位癩病病人向耶穌呼喊：「師傅，耶穌，可憐我們罷！」耶穌告訴他們叫司祭檢驗，當他們去的時候，便潔淨了，其中一個看見自己痊愈了。但只有一位回來感謝，而他是一位撒瑪黎亞人——一位外邦人。猶太人和撒瑪黎亞人彼此鄙視，然

而正是這位撒瑪黎亞人認識到這個奇蹟，跪伏在耶穌足前，感謝他，並大聲光榮天主。

耶穌驚訝地問：「潔淨了的不是十個人嗎？那九個人在那裏呢？」這個問題在我們心中迴響。我們在多少時候接受了祝福卻未能回到賜予者面前？我們又有多少次將天主的慈悲視為理所當然，因忙碌或盲目而忘記感恩？

撒瑪黎亞人的醫治不僅僅是肉體上的。耶穌對他說：「起來，去罷；你的信德救了你。」救恩是天主賜給那些承認祂醫治恩寵並以敬畏和感恩回應祂的人。

納阿曼和撒瑪黎亞癩病病人的故事告訴我們，天主的恩寵並不受國界、民族或宗教背景的限制。這些局外人認識到天主的力量，並以感恩的心回應。它們提醒我們，通往醫治的道路不在於權利，而在於順服。

在這兩個故事中，癩病不僅僅是一種疾病，它象徵著罪惡——象徵著我們在靈性上如何被扭曲、孤立，並被剝奪尊嚴。罪污穢了我們，使我們與他人及天主隔絕。然而，耶穌，真正的醫治者，修復了罪所摧毀的一切。祂潔淨、更新，並把我們帶回與祂教會的共融之中。

（節錄自<https://www.oclarim.com.mo/zh/>）

## 團體報告

1. 10/19 有第二次奉獻，教宗庇護十一世於 1926 年為整個教會設立了主日宣教活動，並於 1927 年 10 月舉行了第一次全球性的主日宣教收集活動，藉以喚醒世界各地的基督徒對福傳的重視及履行福傳的責任，希望教友慷慨支持。

\*支票抬頭請寫給粵語組: SJCCC Cantonese Group,  
並註明捐助機構 **World Mission Sunday**。

2. 10/19 常年期第二十九主日，我們邀請胡允信神父主持粵語彌撒。  
胡神父會於彌撒前（1p.m.）為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。
3. 聖女小德蘭一百周年紀念聖髑瞻禮及彌撒 (St. Thérèse of Lisieux Relics Mass and Veneration)，誠邀各位教友懷著敬愛之心，藉着瞻仰聖髑，效法小德蘭「以愛行小事」的精神，重新燃起信德、望德同愛德，並祈求她為我們轉禱。

<https://www.ds.org/event/relics-of-saint-therese-visit/>

10/20 4:00p.m.-7:00p.m. Our Lady of La Vang Church, 389 E Santa Clara St, San Jose  
10/20 8:00p.m. – 10/21 12:45p.m. Santa Clara Carmel, 1000 Lincoln St, Santa Clara  
10/22-23 & 10/24-25 Mount Saint Joseph, 12455 Clayton Rd, San Jose

4. 歐神父將為國語組及粵語組的送聖體員提供培訓。  
有興趣參加培訓並成為送聖體員的教友，請與 George Lam 聯絡，安排歐神父考核。  
日期：10 月 25 日（星期六）  
時間：下午 1 時至 3 時  
地點：St. Clare Church
5. 10/26 常年期第三十主日歐神父主持粵語彌撒，然後在禮堂舉行粵語組年度大會(General Townhall Meeting): SJCCM 牧民及結構更新問卷調查，歐神父誠意邀請大家參加，並感謝您們的祈禱。
6. Most Rev. Andres C. Ligot, JCD, DD 將被祝聖為克羅埃領銜主教(Titular Bishop of Croae)及聖荷西教區輔理主教(Auxiliary Bishop of San José)。詳情如下：  
隆重晚禱及信仰宣認與忠誠誓言 – 11/2（星期日），下午 6 時  
隆重主教祝聖彌撒 – 11/3（星期一），下午 2 時  
<https://www.ds.org/event/bpligot-ordination/2025-11-02/>  
有興趣參與的教友可於 10/20 到上述教區網址索取門票，或者觀看網上直播。



7. 胡允信神父(Fr Vincent Woo)主持粵語避靜，鼓勵教友熱心參加和領受修和聖事，彌撒後請向 Peter 報名或自行到網上報名。詳情請參閱避靜傳單。

[https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSckHlnSKRUiGrL53syF3ljGvfc6T5Tp09ksXt1ND1Ow2\\_-wmg/viewform](https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSckHlnSKRUiGrL53syF3ljGvfc6T5Tp09ksXt1ND1Ow2_-wmg/viewform)

避靜主題：教友如何面對死亡及永生

主講：胡允信神父(Fr Vincent Woo)

日期：11 月 15 日 (星期六)

時間：9:00a.m. – 3:00p.m.

地點：St. Clare 禮堂 (941 Lexington St Santa Clara, CA 95050)

收費：\$20/位 (包括簡單早點及午餐)。費用於當天報到時收取。

8. 聖荷西華人天主堂 (SJCCM) 玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行。每月份的首星期日 (11/2) 和首星期二 (11/4) 將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。

有意參加者請登入 Zoom ID: 732 732 7732。



## 代禱閣



- 請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。

- ◇ Patrick Tsim 詹志成
- ◇ 周錦榮、Deacon Danny Wong
- ◇ Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- ◇ Marie Kwan 和家人
- ◇ Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
- ◇ Maria Chan、Larry Chan
- ◇ Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- ◇ 黃克鏞神父、歐維禮神父的母親、Christopher Chikere (Fr. Angelbert的父親)
- ◇ 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- ◇ 陳美齡 (Kenneth Chan 的母親)、李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- ◇ Bill Lei (Bryan 的父親)、陳錫鴻及陳錫禧 (Winnie 的哥哥及弟弟)
- ◇ 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- ◇ Virginia Butt、Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

\*\*\* 如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - [winniecheng922@gmail.com](mailto:winniecheng922@gmail.com) 510-304-8383 \*\*\*



## 捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您們的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

### 郵寄支票：

支票及信封面請寫給“SJCCC Cantonese Group”

郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050。

### 現金或支票：

直接存入團體在 Wells Fargo Bank 的支票戶口。

- 戶口名稱 – SJCCC Cantonese Group
- 支票戶口賬號 – 117670653

### 有盈利的股票或基金直接捐贈給教會：

Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>

請在 “This stock gift is for the benefit of” 填下 “SJCCC - Cantonese Group”，並在 “Pledge Payment” 一欄中選擇 “NO”。

### 此外，我們也會接受以下的捐獻：

- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust 等的捐獻
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請選擇以下方式通知 Ida Chan。

- 電郵 - [sjccm.c.fc@gmail.com](mailto:sjccm.c.fc@gmail.com)
- WhatsApp 或 Signal - 408-391-1698

\*\*\*\*\* 感謝您的支持！主祐大家！ \*\*\*\*\*

# 聖荷西華人天主堂四十一週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十一年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十一週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。

願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

\*\*\*\*\*

10/19/2025 第二次奉獻

捐助機構：**World Mission Sunday**

目的：教宗庇護十一世於 1926 年為整個教會設立了主日宣教活動，並於 1927 年 10 月舉行了第一次全球性的主日 宣教收集活動，藉以喚醒世界各地的基督徒對福傳的 重視及希望他們履行福傳的責任。

\*支票請寫給 SJCCC Cantonese Group，並註明捐助給機構 **World Mission Sunday**。